

52° Ciclo Rappresentazioni Classiche — Teatro Greco di Siracusa
Elettra di Sofocle – Alcesti di Euripide 13 maggio/19 giugno 2016
Fedra di Seneca 23 giugno/26 giugno 2016



e.d. Erimi Ludovici, II sec. d.C., collezione Boncompagni Ludovici

ANTICO CONTEMPORANEO – La centralità del femminile

Variazioni sul Teatro Antico

Il progetto con le scuole, coordinato dall'INDA, quest'anno contempla un insieme di iniziative che consentano a tutti gli studenti di avvicinarsi al mondo del teatro attraverso un'esperienza diretta di lavoro sia sul testo, attraverso la traduzione, sia sulla trasposizione scenica, attraverso originali messe in scena e interpretazioni dei personaggi. Dal mese di dicembre 2015 è in corso, presso i 9 licei coinvolti nel progetto, un laboratorio di traduzione e di possibile riscrittura del testo.

Ogni gruppo di lavoro ha scelto, guidato dagli insegnanti della materia specifica, alcuni passi dei testi originali in greco classico, avendo come riferimento centrale le tragedie in programma per la stagione teatrale 2016, per riportarli in lingua italiana. L'attenzione dei traduttori/studenti è rivolta alla parte semantica, a quella drammaturgica e alla possibilità di una messa in scena dei testi tradotti.

Alla traduzione letterale del testo alcuni gruppi di lavoro affiancheranno anche una loro riscrittura, una traduzione libera e più rispondente ai gusti linguistici odierni e frutto della invenzione artistica dello studente.

Liceo ginnasio statale "E. Q. Visconti", Convitto Nazionale "V. Emanuele II", Liceo classico statale "Giulio Cesare", Liceo classico statale "T. Mamiani", Liceo classico statale "Dante Alighieri", Liceo classico e linguistico statale "Aristofane", Liceo ginnasio statale "T. Tasso", Liceo classico statale "L. Manara", Liceo ginnasio statale "Anco Marzio"

Intervengono: **Pier Francesco Pinelli** - Commissario Straordinario Fondazione INDA, **Francesca Cantù** - Coordinatore e supervisore delle attività di valorizzazione del teatro Palladium, **Giuseppe Leonelli** - Critico letterario e Professore di Letteratura Italiana, Università Roma Tre

Teatro Palladium
Roma, Piazza Bartolomeo Romano 8
28 aprile 2016
ore 10,00

«Quello che è essenziale si è conservato nel tempo e ci segue, ci accompagna anche nello spazio. Quando vedo le maestose foreste di quest'isola, non posso che pensare alle foreste intorno al santuario in Epiro di Dodona. Quando vedo i piccoli templi protestanti di legno, non posso che pensare che così erano un tempo i templi della Grecia. Quando vedo una biblioteca, una scuola non posso che pensare che questo è il vero retaggio dei Greci»
(Marguerite Yourcenar, Epistolario, 1949)